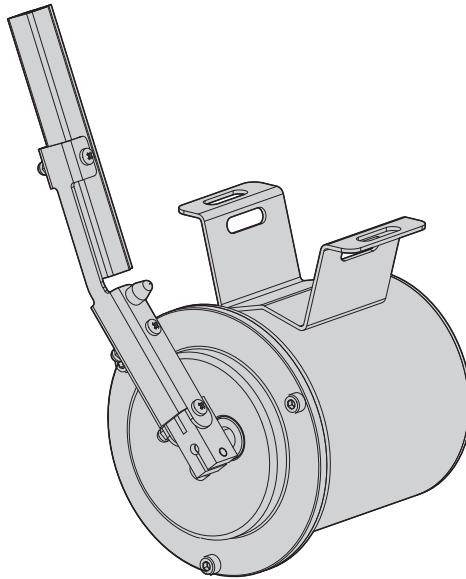




VIPNX - VIPNXL

Wiper for housing



EN English - Instruction manual

IT Italiano - Manuale di istruzioni

FR Français - Manuel d'instructions

DE Deutsch - Bedienungsanleitung

RU Русский - Руководство по эксплуатации

1 About this manual

Read all the documentation supplied carefully before installing and using this unit. Keep the manual in a convenient place for future reference.

1.1 Typographical conventions

**CAUTION!**

Medium level hazard.

This operation is very important for the system to function properly. Please read the procedure described very carefully and carry it out as instructed.

**INFO**

Description of system specifications.

We recommend reading this part carefully in order to understand the subsequent stages.

2 Notes on copyright and information on trademarks

The mentioned names of products or companies are trademarks or registered trademarks.

3 Safety rules



CAUTION! Device installation and maintaining must be performed by specialist technical staff only.

- The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected and verified with great care. The manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.
- Before starting any operation, make sure the power supply is disconnected.
- Be careful not to use cables that seem worn or old.
- Never, under any circumstances, make any changes or connections that are not shown in this handbook. Improper use of the appliance can cause serious hazards, risking the safety of personnel and of the installation.
- Use only original spare parts. Non-original spare parts could cause fire, electrical discharge or other hazards.
- Before proceeding with installation, check the supplied material to make sure it corresponds to the order specification by examining the identification labels (4.2 Product marking, page 2).

4 Identification

4.1 Product description and type designation

Wiper kit which can be directly installed on the housing body. Brush and body in steel. Integrates the support for the wash injector coming from the pump. Available for housings in the NXM, NXL series.

4.2 Product marking

Check the label on the product packaging.

5 Preparing the product for use

Any change that is not expressly approved by the manufacturer will invalidate the guarantee.

5.1 Unpacking

When the product is delivered, make sure that the package is intact and that there are no signs that it has been dropped or scratched.

If there are obvious signs of damage, contact the supplier immediately.

When returning a faulty product we recommend using the original packaging for shipping.

Keep the packaging in case you need to send the product for repairs.

5.2 Contents

Check the contents to make sure they correspond with the list of materials as below:

- Wiper kit
- Instruction manual

5.3 Safely disposing of packaging material

The packaging material can all be recycled. The installer technician will be responsible for separating the material for disposal, and in any case for compliance with the legislation in force where the device is to be used.

6 Installation

CAUTION! Device installation and maintaining must be performed by specialist technical staff only.

Before starting any operation, make sure the power supply is disconnected.

6.1 Glass replacement (only for NXM housing)

i Glass replacement is not applied to the NXM36 version

To install the kit on the NXM housing, the standard kit needs to be replaced with a special one in the kit supplied.

Dismantle the front flange (01) of the housing by unscrewing the 4 screws (02).

Replace the standard glass (03) with the special glass (04) by entering it in the specific compartment on the flange.

Re-assemble the flange on the casing, paying attention that the relevant gaskets (05) are inserted correctly in the specific compartments.

Fasten the front flange to the housing body by tightening the 4 screws.

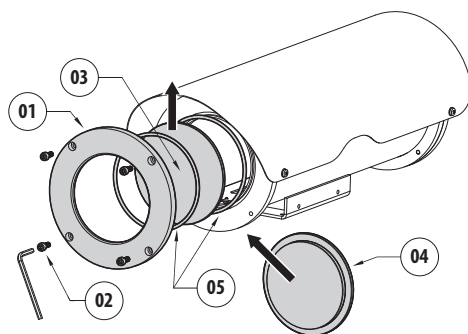


Fig. 1

6.2 Installing the wiper kit on NXL, NXM and NXM36 housing

Insert the open metal fastening band through the 2 slots on the wiper body as shown in the drawing.

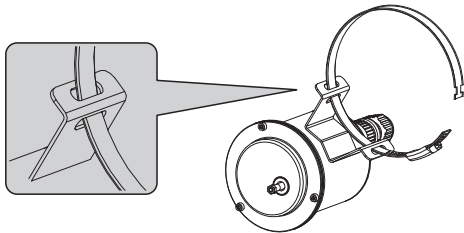


Fig. 2

Position the wiper body by passing the clip around the body of the housing.

Tighten the clip with a screwdriver, fastening the wiper body.

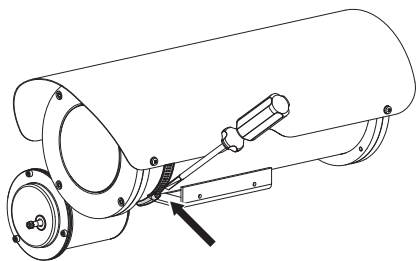


Fig. 3

Assemble the wiper blade on the output shaft, fastening it in the stand-by position on the left of the front glass.

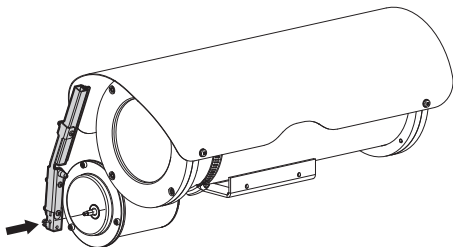


Fig. 4

If necessary, use the fixing clip to adjust the position of the wiper body so it does not interfere with the housing support. Assembly is flexible based on the orientation of the housing.

i Pay attention to adjust the wiper blade in the housing NXM36. Blade movement must not interfere with the screw heads.

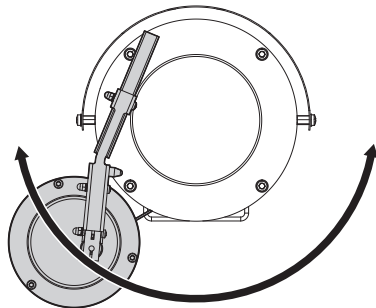


Fig. 5

6.3 Installation of the optional nozzle kit (only for NXL housing)

Unscrew the nut (01) from the fitting, inserting it in the pipe (02) and insert the end of the pipe in the spinner (03).

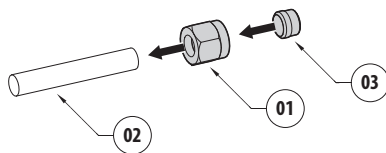


Fig. 6

Lock the nut to the coupling.

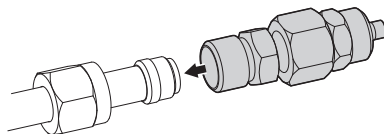


Fig. 7

Unscrew one of the 2 fastening screws (01) of the sunshield on the front part of the housing. Insert the pipe (02) in the clip (03) and fasten everything with the screw (01) and washer (04).

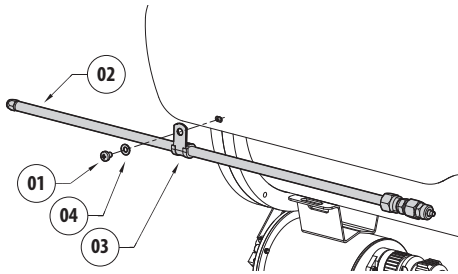


Fig. 8

To adjust the jet, orientate the nozzle towards the glass of the housing and connect the delivery pipe.

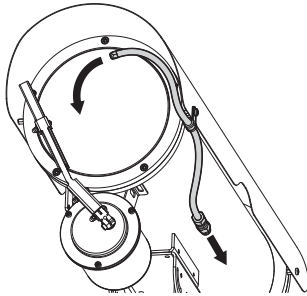


Fig. 9

6.4 Wiring

Pay attention the power supply voltage used is that indicated on the plate on the back of the equipment.

Electrically connect the female connector 3+PE as in the wiring diagram.

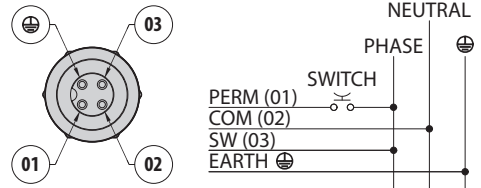


Fig. 10

Power the wiper by connecting the phase to terminal 03 (SW) of the connector, the neutral to terminal 02 (COM) of the connector and the earthing to the EARTH terminal.

Using an outer button, connect the phase to terminal 01 (PERM) of the connector.

Having pressed the outer button, continuous (permanent) functioning of the wiper is obtained. Releasing the button, the blade on the wiper goes to the stand-by position on the left of the housing glass.

If a receiver is used, connect terminal 03 of the connector to the SW output of the receiver, 01 to PERM and 02 to COM.

Connect the water supply system tube to the sprayer nozzle of the wiper blade and fasten it with the plastic clip supplied.

7 Instructions for normal operation



Do not use the wiper if the outside temperature is below 0°C or in case of ice.

8 Information on disposal and recycling

The European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) mandates that these devices should not be disposed of in the normal flow of municipal solid waste, but they should be collected separately in order to optimize the recovery stream and recycling of the materials that they contain and to reduce the impact on human health and the environment due to the presence of potentially hazardous substances.



The symbol of the crossed out bin is marked on all products to remember this.

The waste may be delivered to appropriate collection centers, or may be delivered free of charge to the distributor where you purchased the equipment at the time of purchase of a new equivalent or without obligation to a new purchase for equipment with size smaller than 25cm.

For more information on proper disposal of these devices, you can contact the responsible public service.

9 Technical data

9.1 Mechanical

Wiperblade and enclosure constructed from AISI 316L stainless steel

Dimensions (ØxL): 100x169mm (3.9x6.7in) (not comprehensive of blade)

Unit weight: 1.7kg (3.7lb)

9.2 Electrical

Connector 3+1 pins

Supply voltage/Current consumption:

- 24Vac, 290mA max, 50/60Hz
- 230Vac, 30mA max, 50/60Hz

9.3 Certifications

CE listed

IP protection degree (EN60529):

- IP67

EAC certification

Lloyd's Register Marine Type Approval (certification only valid for the codes: VIPNX1C, VIPNX2C)

10 Technical drawings



The dimensions of the drawings are in millimetres.

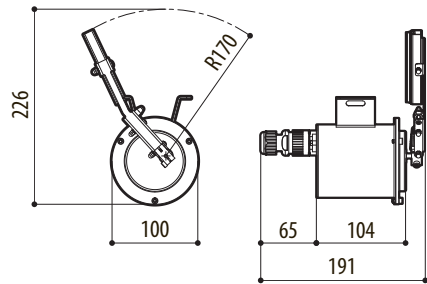


Fig. 11 VIPNX.

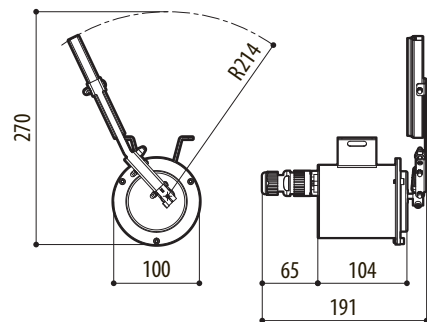


Fig. 12 VIPNXL.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com



www.videotec.com
MNVKVIPNX_1744_EN

1 Informazioni sul presente manuale

Prima di installare e utilizzare questa unità, leggere attentamente tutta la documentazione fornita. Tenere il manuale a portata di mano per consultazioni successive.

1.1 Convenzioni tipografiche

**ATTENZIONE!****Pericolosità media.**

L'operazione è molto importante per il corretto funzionamento del sistema. Si prega di leggere attentamente la procedura indicata e di eseguirla secondo le modalità previste.

**INFO****Descrizione delle caratteristiche del sistema.**

Si consiglia di leggere attentamente per comprendere le fasi successive.

2 Note sul copyright e informazioni sui marchi commerciali

I nomi di prodotto o di aziende citati sono marchi commerciali o marchi commerciali registrati appartenenti alle rispettive società.

3 Norme di sicurezza



ATTENZIONE! L'installazione e la manutenzione del dispositivo deve essere eseguita solo da personale tecnico specializzato.

- Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale. Il produttore, tuttavia, non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione assicurarsi di togliere tensione al prodotto.
- Non utilizzare cavi con segni di usura o invecchiamento.
- Non effettuare per nessun motivo alterazioni o collegamenti non previsti in questo manuale. L'uso di apparecchi non idonei può portare a gravi pericoli per la sicurezza del personale e dell'impianto.
- Utilizzare solo parti di ricambio originali. Pezzi di ricambio non originali potrebbero causare incendi, scariche elettriche o altri pericoli.
- Prima di procedere con l'installazione, controllare che il materiale fornito corrisponda alle specifiche richieste esaminando le etichette di marcatura (4.2 Marcatura del prodotto, pagina 2).

4 Identificazione

4.1 Descrizione e designazione del prodotto

Kit tergicristallo installabile direttamente sul corpo custodia. Spazzola e corpo in acciaio. Integra il supporto per l'iniettore di lavaggio proveniente dalla pompa. Disponibile per le custodie della serie NXM, NXL.

4.2 Marcatura del prodotto

Controllare l'etichetta posta sull'imballo del prodotto.

5 Preparazione del prodotto per l'utilizzo

Qualsiasi intervento non espressamente approvato dal costruttore fa decadere la garanzia.

5.1 Disimballaggio

Alla consegna del prodotto verificare che l'imballo sia integro e non presenti segni evidenti di cadute o abrasioni.

In caso di danni evidenti all'imballo contattare immediatamente il fornitore.

In caso di restituzione del prodotto malfunzionante è consigliato l'utilizzo dell'imballaggio originale per il trasporto.

Conservare l'imballo qualora fosse necessario inviare il prodotto in riparazione.

5.2 Contenuto

Controllare che il contenuto sia corrispondente alla lista del materiale sotto elencato:

- Kit tergicristallo
- Manuale di istruzioni

5.3 Smaltimento in sicurezza dei materiali di imballaggio

I materiali d'imballo sono costituiti interamente da materiale riciclabile. Sarà cura del tecnico installatore smaltirli secondo le modalità di raccolta differenziata o comunque secondo le norme vigenti nel Paese di utilizzo.

6 Installazione

ATTENZIONE! L'installazione e la manutenzione del dispositivo deve essere eseguita solo da personale tecnico specializzato.

Prima di eseguire qualsiasi operazione ricordarsi di togliere tensione al prodotto.

6.1 Sostituzione del vetro (solo per custodia NXM)

La sostituzione del vetro non si applica alla versione NXM36

Per installare il kit sulla custodia NXM è necessario sostituire il vetro standard con uno speciale in dotazione al kit.

Smontare la flangia anteriore (01) della custodia svitando le 4 viti (02).

Sostituire il vetro standard (03) con il vetro speciale (04) inserendolo nell'apposita sede sulla flangia.

Rimontare la flangia sulla custodia facendo attenzione che le relative guarnizioni (05) siano inserite correttamente nelle apposite sedi.

Fissare la flangia anteriore al corpo custodia serrando le 4 viti.

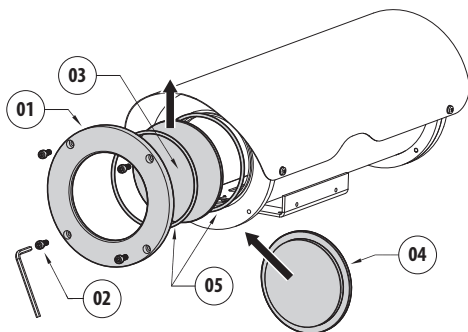


Fig. 1

6.2 Installazione del kit tergicristallo su custodia NXL, NXM e NXM36

Inserire la fascetta metallica di fissaggio, aperta, attraverso le 2 asole del corpo del tergicristallo come mostrato in figura.

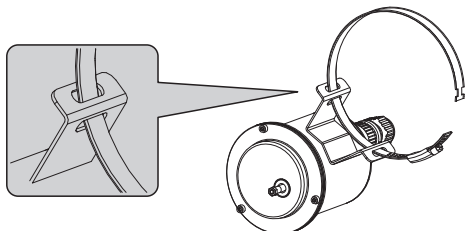


Fig. 2

Posizionare il corpo tergicristallo facendo passare la fascetta attorno al corpo della custodia.

Serrare la fascetta con un cacciavite bloccando il corpo tergicristallo.

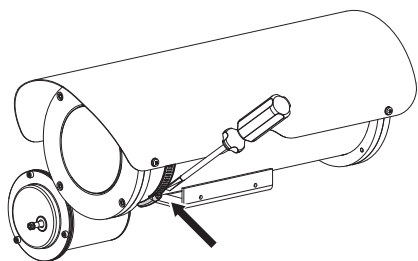


Fig. 3

Montare la spazzola del tergicristallo sull'albero d'uscita fissandola nella posizione di riposo sul lato sinistro del vetro frontale.

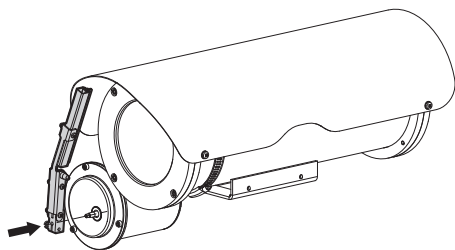


Fig. 4

Agendo sulla fascetta di fissaggio regolare eventualmente la posizione del corpo del tergicristallo in modo che questo non interferisca con il supporto della custodia. Il montaggio risulta così flessibile a seconda dell'orientamento della custodia.

i Fare attenzione alla regolazione della spazzola del tergicristallo nella custodia NXM36. Il movimento della spazzola non deve interferire con le teste delle viti.

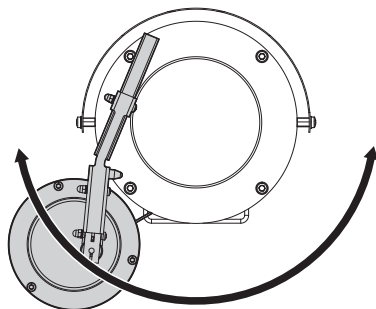


Fig. 5

6.3 Installazione del kit ugello opzionale (solo per custodia NXL)

Svitare il dado (01) dal raccordo, inserirlo nel tubo (02) e inserire l'estremità del tubo sull'ogiva (03).

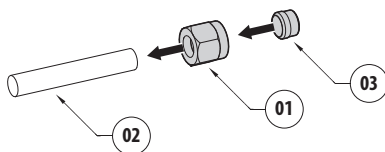


Fig. 6

Serrare il dado al raccordo.

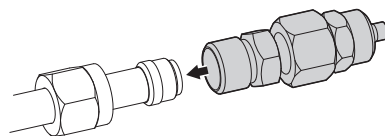


Fig. 7

Svitare una delle 2 viti di fissaggio (01) del tettuccio sulla parte anteriore della custodia. Inserire il tubo (02) nella fascetta (03) e fissare il tutto con viti (01) e rondella (04).

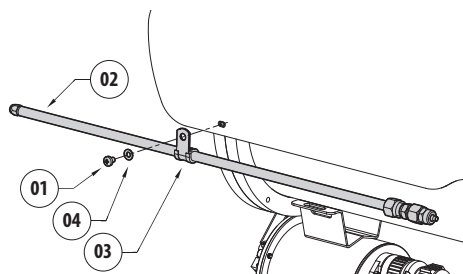


Fig. 8

Per regolare il getto orientare l'ugello verso il vetro della custodia e collegare il tubo di mandata.

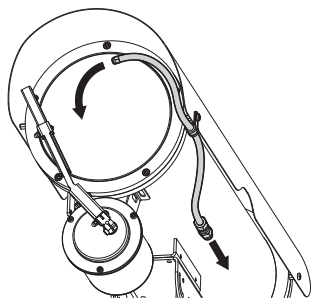


Fig. 9

6.4 Cablaggio

Prestare attenzione che la tensione di alimentazione usata sia quella indicata sulla targhetta posta sul retro dell'apparecchiatura.

Effettuare le connessioni elettriche sul connettore femmina 3+PE come da schema elettrico.

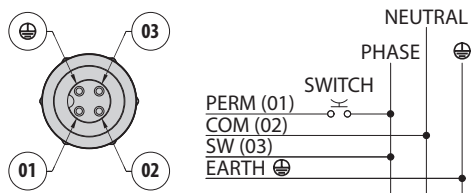


Fig. 10

Alimentare il tergicristallo collegando la fase al morsetto 03 (SW) del connettore, il neutro al morsetto 02 (COM) del connettore e la terra al morsetto EARTH.

Collegare tramite un pulsante esterno la fase al morsetto 01 (PERM) del connettore.

Mantenendo premuto il pulsante esterno si otterrà un funzionamento continuo (permanente) del tergicristallo. Rilasciando il pulsante la spazzola del tergicristallo si porterà nella posizione di riposo al lato sinistro del vetro della custodia.

Nel caso si utilizzi un ricevitore collegare il morsetto 03 del connettore all'uscita SW del ricevitore, 01 a PERM e 02 a COM.

Collegare il tubo dell'impianto alimentazione acqua all'ugello spruzzatore della spazzola del tergicristallo e fissarlo con la fascetta plastica in dotazione.

7 Istruzioni di funzionamento ordinario



Non utilizzare il tergicristallo se la temperatura esterna è inferiore a 0°C o in presenza di ghiaccio.

8 Informazioni sullo smaltimento e il riciclo

La Direttiva Europea 2012/19/UE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) prevede che questi apparecchi non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani, ma che vengano raccolti separatamente per ottimizzare il flusso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute e per l'ambiente dovuti alla presenza di sostanze potenzialmente pericolose.



Il simbolo del bidone barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordarlo.

I rifiuti possono essere conferiti agli appositi centri di raccolta, oppure, possono essere consegnati gratuitamente al distributore dove è stata acquistata l'apparecchiatura all'atto di acquisto di una nuova equivalente o senza obbligo di un acquisto nuovo per le apparecchiature di dimensioni minori di 25cm.

Per ulteriori informazioni sulla corretta dismissione di questi apparecchi ci si può rivolgere al servizio pubblico preposto.

9 Dati tecnici

9.1 Meccanica

Spazzola e corpo in acciaio Inox AISI 316L

Dimensioni (ØxL): 100x169mm (non comprensivo di spazzola)

Peso unitario: 1.7kg

9.2 Elettrico

Connettore 3+1 contatti

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 24Vac, 290mA max, 50/60Hz
- 230Vac, 30mA max, 50/60Hz

9.3 Certificazioni

Certificato CE

Grado di protezione IP (EN60529):

- IP67

Certificazione EAC

Lloyd's Register Marine Type Approval (certificazione valida solo per i codici: VIPNX1C, VIPNX2C)

10 Disegni tecnici



Le dimensioni dei disegni sono espresse in millimetri.

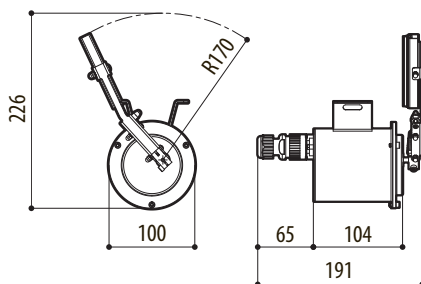


Fig. 11 VIPNX.

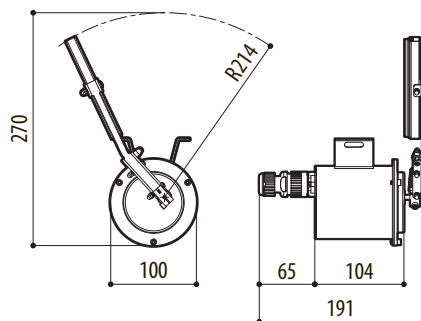


Fig. 12 VIPNXL.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com



www.videotec.com
MNVKVIPNX_1744_IT

1 À propos de ce mode d'emploi

Avant d'installer et d'utiliser cette unité, lire attentivement toute la documentation fournie. Garder le manuel à portée de main pour des consultations successives.

1.1 Conventions typographiques

**ATTENTION!****Risque moyen.**

Opération extrêmement importante en vue d'un fonctionnement correct du système. Lire avec attention les opérations indiquées et s'y conformer rigoureusement.

**REMARQUE**

Description des caractéristiques du système.

Il est conseillé de procéder à une lecture attentive pour une meilleure compréhension des phases suivantes.

2 Notes sur le copyright et informations sur les marques de commerce

Les noms de produit ou de sociétés cités sont des marques de commerce ou des marques de commerce enregistrées.

3 Normes de sécurité



ATTENTION! L'installation et l'entretien du dispositif doivent être effectués exclusivement par un personnel technique qualifié.

- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin. Le fabricant, cependant, ne peut assumer aucune responsabilité dérivant de l'emploi de celle là. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.
- Sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.
- Ne pas utiliser de câbles usés ou endommagés.
- Ne procéder sous aucun prétexte à des modifications ou des connexions non prévues dans ce manuel. L'utilisation d'appareils non adéquats peut comporter des dangers graves pour la sécurité du personnel et de l'installation.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. Les pièces non d'origine peuvent être source d'incendies, de choc électrique ou autres.
- Avant de procéder à l'installation, contrôler que le matériel fourni correspond à la commande et examiner les étiquettes de marquage (4.2 Marquage du produit, page 2).

4 Identification

4.1 Description et désignation du produit

Kit essuie-glace installable directement sur le corps du caisson. Brosse et corps en acier. Intègre le support pour l'injecteur de lavage provenant de la pompe. Disponible pour les caissons de la série NXM, NXL.

4.2 Marquage du produit

Contrôler l'étiquette placée sur l'emballage du produit.

5 Préparation du produit en vue de l'utilisation

! Toute modification non approuvée expressément par le fabricant entraînera l'annulation de la garantie.

5.1 Déballage

Lors de la livraison du produit, vérifier que l'emballage est en bon état et l'absence de tout signe évident de chute ou d'abrasion.

En cas de dommages évidents, contacter immédiatement le fournisseur.

En cas de retour du produit défectueux, il est conseillé d'utiliser l'emballage original pour le transport.

Conserver l'emballage en cas de nécessité d'expédition du produit pour réparation.

5.2 Contenu

Contrôler que le contenu correspond à la liste matériel indiquée ci-dessous:

- Kit essuie-glace
- Manuel d'instructions

5.3 Élimination sans danger des matériaux d'emballage

Le matériel d'emballage est entièrement composé de matériaux recyclables. Le technicien chargé de l'installation est tenu de l'éliminer conformément aux dispositions en matière de collecte sélective et selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

6 Installation

! **ATTENTION! L'installation et l'entretien du dispositif doivent être effectués exclusivement par un personnel technique qualifié.**

! Sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.

6.1 Substitution de la vitre (seulement pour caisson NXM)

i La substitution de la vitre ne s'applique pas à la version NXM36

Pour installer le kit sur le caisson NXM, il faut substituer la vitre standard par une vitre spéciale fournie avec le kit.

Démonter la flasque antérieure (01) du caisson en desserrant les 4 vis (02).

Substituer la vitre standard (03) par la vitre spéciale (04) en l'insérant dans le logement prévu à cet effet sur la flasque.

Remonter la flasque sur le caisson en faisant attention que les garnitures (05) correspondantes soient insérées correctement dans les logements prévus à cet effet.

Fixer la flasque antérieure au corps du caisson en serrant les 4 vis.

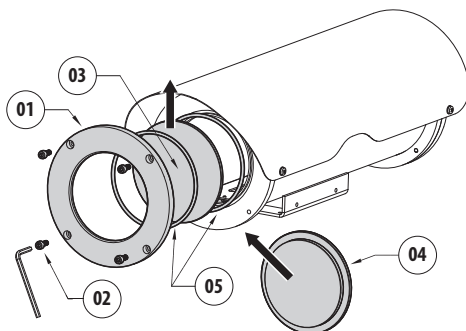


Fig. 1

6.2 Installation du kit essuie-glaces sur caisson NXL, NXM et NXM36

Mettre en place le collier métallique de fixation, ouvert, à travers les 2 fentes du corps essuie-glace, comme indiqué à la figure.

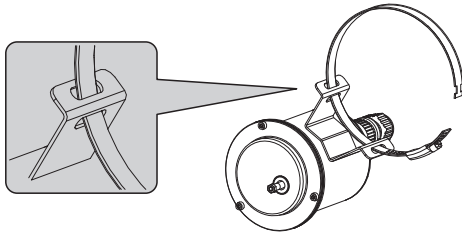


Fig. 2

Placez le corps de l'essuie-glace en faisant passer le collier autour du corps du caisson.

Serrez le collier à l'aide d'un tournevis en bloquant le corps de l'essuie-glace.

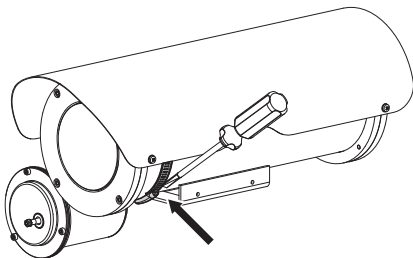


Fig. 3

Montez le balai d'essuie-glace sur l'arbre de sortie en le fixant en position de repos sur le côté gauche du verre avant.

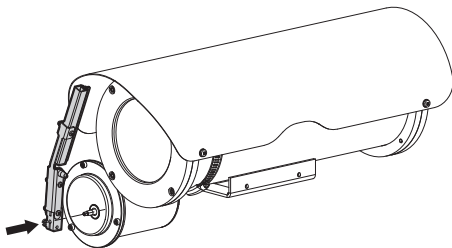


Fig. 4

En agissant sur le collier de fixation, réglez éventuellement la position du corps de l'essuie-glace pour ne pas qu'il interfère avec le support du caisson. Ainsi, le montage est flexible selon l'orientation du caisson.

i **Soyez attentif au réglage du balai d'essuie-glace dans le caisson NXM36. Le mouvement du balai ne doit pas interférer avec les têtes des vis.**

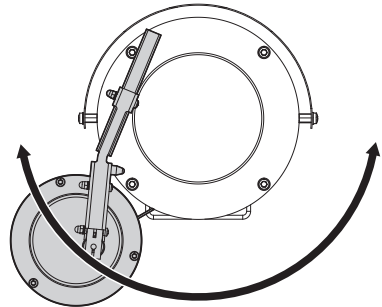


Fig. 5

6.3 Installation du kit gicleur optionnel (seulement pour caisson NXL)

Desserrer l'écrou (01) du raccord, l'insérer dans le tuyau (02) et insérer l'extrémité du tuyau sur l'ogive (03).

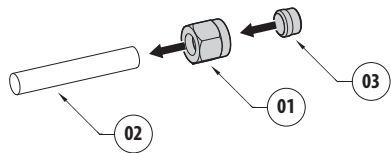


Fig. 6

Serrer l'écrou au raccord.

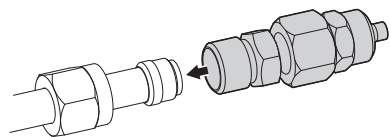


Fig. 7

Desserrer une des 2 vis de fixation (01) du toit pare-soleil sur la partie antérieure du caisson. Insérer le tuyau (02) dans le collier (03) et fixer le tout avec la vis (01) et la rondelle (04).

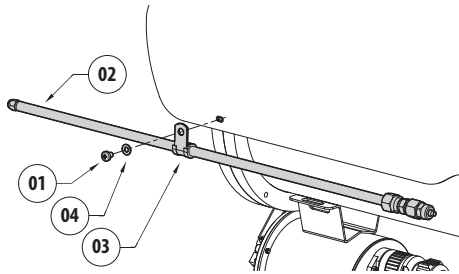


Fig. 8

Pour régler le jet, orienter le gicleur vers la vitre du caisson et brancher le tuyau de refoulement.

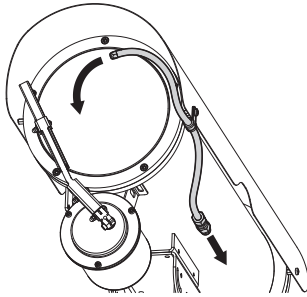


Fig. 9

6.4 Câblage

Veillez à ce que la tension d'alimentation utilisée soit celle qui est indiquée sur l'étiquette présente au dos de l'appareil.

Procédez aux raccordements électriques sur le connecteur femelle 3+PE, selon le schéma électrique.

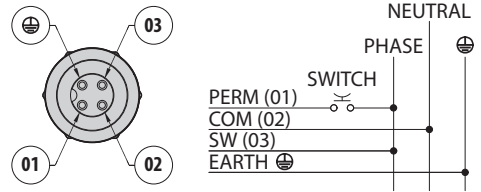


Fig. 10

Alimentez l'essuie-glace en reliant la phase à la borne 03 (SW) du connecteur, le neutre à la borne 02 (COM) du connecteur et la terre à la borne EARTH.

À l'aide d'un bouton extérieur, reliez la phase à la borne 01 (PERM) du connecteur.

En maintenant le bouton appuyé, vous obtiendrez un fonctionnement continu (permanent) de l'essuie-glace. Si vous relâchez le bouton, le balai d'essuie-glace se remet en position de repos à gauche du verre du caisson.

Si vous utilisez un récepteur, reliez la borne 03 du connecteur à la sortie SW du récepteur, 01 à PERM et 02 à COM.

Reliez le tuyau de l'installation d'alimentation en eau au gicleur-vaporisateur du balai d'essuie-glace et fixez-le à l'aide du collier en plastique fourni.

7 Instructions de fonctionnement courant



Ne pas utiliser l'essuie-glace avec température extérieure inférieure à 0°C ou en cas de givre.

8 Informations sur l'élimination et le recyclage

La Directive Européenne 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) exige que ces dispositifs ne doivent pas être éliminés dans le flux normal de déchets solides municipaux, mais ils doivent être collectés séparément afin d'optimiser le flux de récupération et de recyclage des matériaux qu'ils contiennent et pour réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement en raison de la présence de substances potentiellement dangereuses.



Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix figure sur tous les produits pour le rappeler.

Les déchets peuvent être livrés aux centres de collecte appropriés ou peuvent être livrés gratuitement au distributeur où vous avez acheté l'équipement, au moment de l'achat d'un nouvel dispositif équivalent ou sans obligation d'achat pour un équipement de taille inférieure de 25cm.

Pour plus d'informations sur l'élimination correcte de ces dispositifs, vous pouvez contacter le service public responsable.

9 Données techniques

9.1 Mécanique

Balai et corps en acier Inox AISI 316L

Dimensions (ØxL): 100x169mm (sans balai)

Poids net: 1.7kg

9.2 Électrique

Connecteur 3+1 contacts

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 24Vac, 290mA max, 50/60Hz
- 230Vac, 30mA max, 50/60Hz

9.3 Certifications

Certifié CE

Degré de protection IP (EN60529):

- IP67

Certification EAC

Lloyd's Register Marine Type Approval (certification valide seulement pour les codes : VIPNX1C, VIPNX2C)

10 Dessins techniques



Les dimensions des dessins sont exprimées en millimètres.

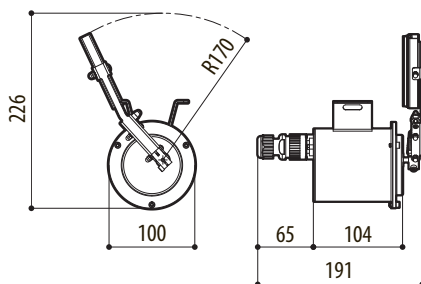


Fig. 11 VIPNX.

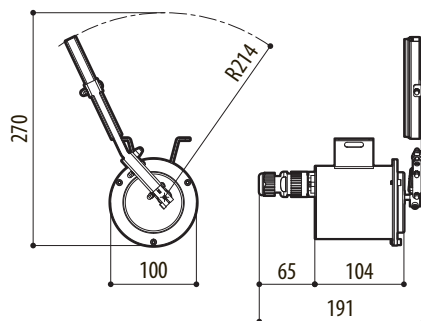


Fig. 12 VIPNXL.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com



www.videotec.com
MNVKVIPNX_1744_FR

1 Allgemeines

Vor Installation und Anwendung der Einheit ist die gesamte gelieferte Dokumentation aufmerksam zu lesen. Zum späteren Nachschlagen das Handbuch in Reichweite aufbewahren.

1.1 Schreibweisen

**ACHTUNG!**

Mittlere Gefährdung. Der genannte Vorgang hat große Bedeutung für den einwandfreien Betrieb des Systems. Es wird gebeten, sich die Verfahrensweise durchzulesen und zu befolgen.

**ANMERKUNG**

Beschreibung der Systemmerkmale. Eine sorgfältige Lektüre wird empfohlen, um das Verständnis der folgenden Phasen zu gewährleisten.

2 Anmerkungen zum Copyright und Informationen zu den Handelsmarken

Die angeführten Produkt- oder Firmennamen sind Handelsmarken oder eingetragene Handelsmarken.

3 Sicherheitsnormen



ACHTUNG! Die Installation und Wartung der Vorrichtung ist technischen Fachleuten vorbehalten.

- Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft. Der Hersteller kann dennoch keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.
- Es dürfen keine Kabel mit Verschleiß- oder Alterungsspuren verwendet werden.
- Unter keinen Umständen dürfen Veränderungen oder Anschlüsse vorgenommen werden, die in diesem Handbuch nicht genannt sind. Der Gebrauch ungeeigneten Geräts kann die Sicherheit des Personals und der Anlage schwer gefährden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Nicht originale Ersatzteile können zu Bränden, elektrischen Entladungen oder anderen Gefahren führen.
- Vor der Installation ist anhand des Kennzeichnungsschildes nachzuprüfen, ob das gelieferte Material die gewünschten Eigenschaften (4.2 Kennzeichnung des Produkts, Seite 2).

4 Identifizierung

4.1 Beschreibung und Bezeichnung des Produktes

Scheibenwischerkit direkt auf den Gehäusekorpus installierbar. Bürste und Korpus aus Stahl. Ergänzt die Halterung für die Waschspritzdüse, die von der Pumpe kommt. Erhältlich für die Gehäuse der Serie NXM, NXL.

4.2 Kennzeichnung des Produkts

Das an der Produktverpackung angebrachte Etikett kontrollieren.

5 Vorbereitung des Produktes auf den Gebrauch

! Jede vom Hersteller nicht ausdrücklich genehmigte Veränderung führt zum Verfall der Gewährleistungsrechte.

5.1 Entfernen der Verpackung

Bei der Lieferung des Produktes ist zu prüfen, ob die Verpackung intakt ist oder offensichtliche Anzeichen von Stürzen oder Abrieb aufweist.

Bei offensichtlichen Schadensspuren an der Verpackung muss umgehend der Lieferant verständigt werden.

Im Falle der Rückgabe des nicht korrekt funktionierenden Produktes empfiehlt sich die Verwendung der Originalverpackung für den Transport.

Bewahren Sie die Verpackung auf für den Fall, dass das Produkt zur Reparatur eingeschendet werden muss.

5.2 Inhalt

Prüfen Sie, ob der Inhalt mit der nachstehenden Materialliste übereinstimmt:

- Wischer-Kit
- Bedienungsanleitung

5.3 Sichere Entsorgung der Verpackungsmaterialien

Die Verpackungsmaterialien sind vollständig wiederverwertbar. Es ist Sache des Installationstechnikers, sie getrennt, auf jeden Fall aber nach den geltenden Vorschriften des Anwendungslandes zu entsorgen.

6 Installation

! **ACHTUNG! Die Installation und Wartung der Vorrichtung ist technischen Fachleuten vorbehalten.**

! **Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.**

6.1 Austausch des Glases (nur für das Gehäuse NXM)

i Der Austausch des Glases kann bei der Ausführung NXM36 nicht erfolgen

Um das Kit auf dem Gehäuse NXM zu installieren, muss das Standardglas mit einem im Lieferumfang des Kits enthaltenen Spezialglas ersetzt werden.

Den vorderen Flansch (01) des Gehäuses abmontieren, indem die vier Schrauben (02) ausgedreht werden.

Das Standardglas (03) mit dem Spezialglas (04) austauschen, indem es in den entsprechenden Sitz auf dem Flansch eingesetzt wird.

Den Flansch wieder auf das Gehäuse montieren. Dabei darauf achten, dass die entsprechenden Dichtungen (05) korrekt in die zugehörigen Sitze eingesetzt sind.

Den vorderen Flansch am Gehäusekorpus befestigen. Hierzu die vier Schrauben festziehen.

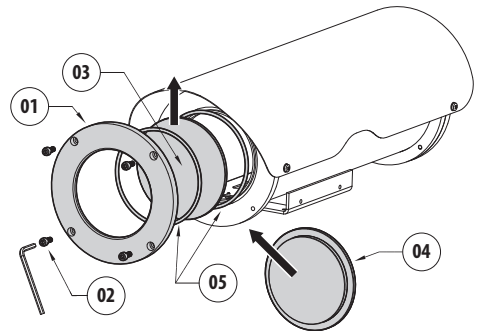


Abb. 1

6.2 Montage des Scheibenwischer-Kits an das NXL, NXM und NXM36 Gehäuse

Die geöffnete Metallschelle durch die beiden Langlöcher im Korpus der Scheibenwaschanlage führen, wie in der Abbildung gezeigt.

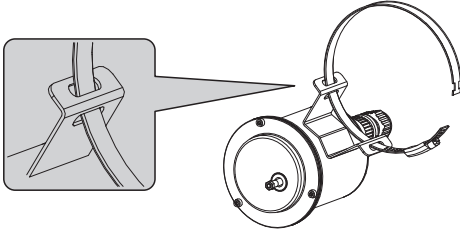


Abb. 2

Den Scheibenwischerkorpus positionieren. Dabei die Schelle am Gehäusekorpus vorbeiführen.

Die Schelle mit einem Schraubenzieher zum Blockieren des Scheibenwischerkorpus festziehen.

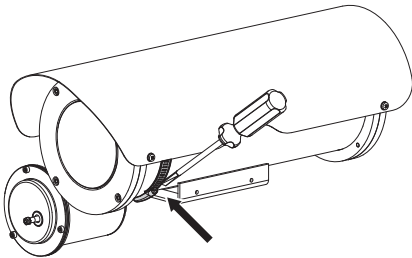


Abb. 3

Das Wischerblatt am Ausgang der Welle montieren. Dabei ist es in der linksseitigen Ruheposition der Frontscheibe zu befestigen.

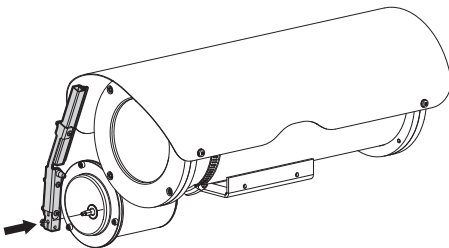


Abb. 4

Durch Einwirken auf die Befestigungsschelle gegebenenfalls die Position des Scheibenwischerkorpus so einstellen, dass dieser nicht die Gehäusehalterung überlagert. Die Montage ist somit je nach Ausrichtung des Gehäuses flexibel.

i Auf die Einstellung des Wischerblatts bei dem Gehäuse NXM36 achten. Die Wischerblattbewegung darf nicht mit den Schraubköpfen interferieren.

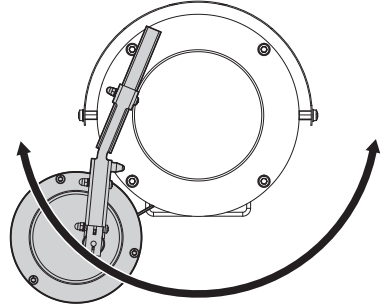


Abb. 5

6.3 Installation des als Extra erhältlichen Düsenkits (nur für das Gehäuse NXL)

Die Mutter (01) vom Verbindungsstück lösen, in die Leitung (02) einfügen und das Leitungsende in den Eintrittskegel (03) einführen.

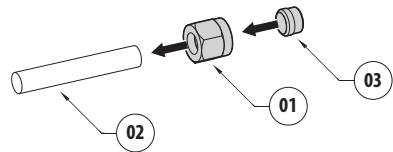


Abb. 6

Die Mutter auf dem Anschlussstück festschrauben.

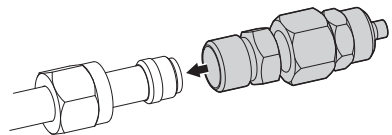


Abb. 7

Eine der beiden Befestigungsschrauben (01) des Sonnenschutzdachs am vorderen Gehäusebereich lösen. Die Leitung (02) in die Schelle (03) einführen und alles mit der Schraube (01) und der Unterlegscheibe (04) befestigen.

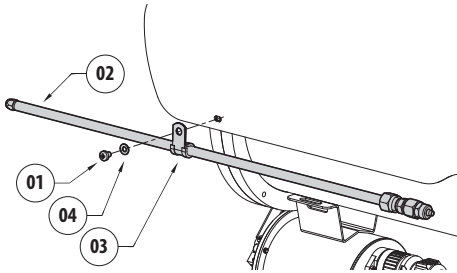


Abb. 8

Zum Einstellen des Strahls die Düse Richtung Gehäuseglas richten und die Zuflussleitung anschließen.

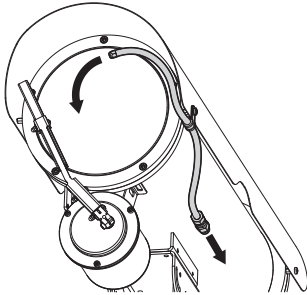


Abb. 9

6.4 Verkabelung

Darauf achten, dass die verwendete Spannungsversorgung dem Wert entspricht, der auf dem hinten am Gerät angebrachten Typenschild angegeben ist.

Die elektrischen Anschlüsse an der Steckerbuchse 3+PE nach dem Schaltplan vornehmen.

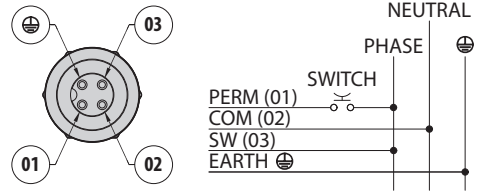


Abb. 10

Den Scheibenwischer mit Strom versorgen. Hierzu die Phase an die Klemme 03 (SW) des Steckverbinders, den Nullleiter an die Klemme 02 (COM) des Steckverbinders und die Erde an die Klemme EARTH anschließen.

Die Phase der Klemme 01 (PERM) des Steckverbinders mittels einem externen Druckknopf anschließen.

Wenn der externe Druckknopf gedrückt gehalten wird, funktioniert der Scheibenwischer kontinuierlich (permanent). Bei Loslassen des Druckknopfs gebigt sich des Wischerblatt in die linksseitige Ruheposition des Gehäuseglases.

Sollte ein Empfänger verwendet werden, die Klemme 03 des Steckverbinders am Ausgang SW des Empfängers, 01 bei PERM und 02 bei COM anschließen.

Die Leitung der Wasserversorgungsanlage an die Spritzdüse des Wischerblatts anschließen und mit der im Lieferumfang enthaltenen Plastikschelle befestigen.

7 Anleitung für den normalen Betrieb



Der Scheibenwischer ist bei Aussentemperaturen unter 0°C oder bei Frost nicht zu betätigen.

8 Informationen bezüglich Entsorgung und Recycling

Die EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) verpflichtet, dass diese Geräte nicht zusammen mit festen Haushaltsabfällen entsorgt werden sollten. Diese besondere Abfälle müssen separat gesammelt werden, um den Rückgewinnungsstrom und das Recycling der darin enthaltenen Materiale zu optimieren, sowie zur Minderung der Einwirkung auf die menschliche Gesundheit und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von potentiell gefährlichen Stoffen.



Das Symbol des gekreuzten Müllbehälters ist auf allen Produkten markiert, um sich daran zu erinnern.

Die Abfälle dürfen an die angemessenen Müllsammelstellen gebracht werden. Andernfalls darf man es kostenlos an den Vertragshändler auch bringen, bei dem das Gerät gekauft wurde. Das kann im Moment der Einkauf von neuen gleichartigen Produkten passieren oder auch ohne Verpflichtung einen neuen Kauf zu tätigen, falls die Größe der Ausrüstung kleiner als 25cm beträgt.

Mehr Informationen über die korrekte Entsorgung dieser Geräte erhalten Sie bei der entsprechenden Behörde.

9 Technische Daten

9.1 Mechanik

Bürste und Körper aus rostfreiem Stahl AISI 316L

Abmessungen (ØxL): 100x169mm (ohne Bürste)

Einheitsgewicht: 1.7kg

9.2 Elektrik

Verbinder 3+1 Kontakte

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 24Vac, 290mA max, 50/60Hz
- 230Vac, 30mA max, 50/60Hz

9.3 Zertifizierungen

CE bestätigt

Schutzart IP (EN60529):

- IP67

EAC-Zertifizierung

Lloyd's Register Marine Type Approval (Zertifizierung nur für diese Codes gültig: VIPNX1C, VIPNX2C)

10 Technische Zeichnungen



Die Abmessungen der Zeichnungen sind in Millimeter angegeben.

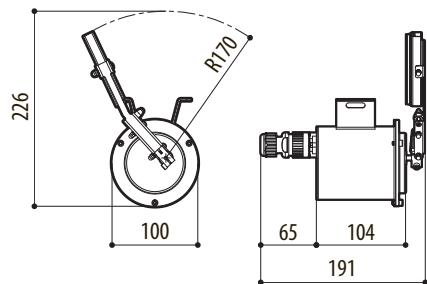


Abb. 11 VIPNX.

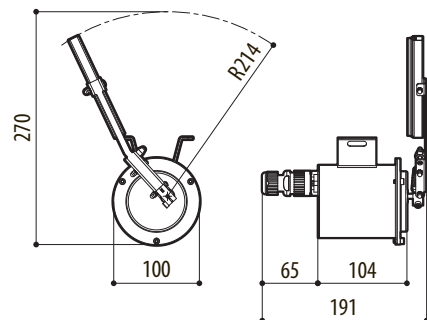


Abb. 12 VIPNXL.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com





www.videotec.com
MNVKVIPNX_1744_DE

1 О настоящем руководстве

Внимательно ознакомьтесь со всей документацией, входящей в комплект поставки, перед тем как приступить к установке и эксплуатации данного оборудования. Всегда держите руководство под рукой, чтобы им можно было воспользоваться в будущем.

1.1 Типографские условные обозначения


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**
Средний уровень опасности.
Данная операция крайне важна для обеспечения надлежащего функционирования системы.
Внимательно ознакомьтесь с описанием процедуры и выполните ее в соответствии с приведенными указаниями.

 **INFO**
Описание характеристик системы.
Рекомендуем внимательно ознакомиться с содержанием этого раздела, для того чтобы понять следующие этапы.

2 Примечания в отношении авторского права и информация о торговых марках

Названия устройств или компаний, упоминаемые в настоящем документе, являются торговыми марками или зарегистрированными торговыми знаками соответствующих компаний.

3 Правила техники безопасности

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Установка и обслуживание устройства должны осуществляться только специализированным персоналом.**

- Производитель не несет ответственности за любые повреждения, возникающие в результате неправильного использования указанного в настоящем руководстве оборудования. Помимо этого, производитель сохраняет за собой право изменять содержание руководства без предварительного уведомления. Представленная в настоящем руководстве документация прошла тщательную проверку. Однако производитель не несет ответственности за ее использование. Аналогичные условия предусмотрены в отношении любого лица или компании, привлеченных для составления и создания данного руководства.
- Перед тем, как приступить к выполнению любых операций, убедитесь в том, что источник питания устройства отключен.
- Не используйте кабели, которые кажутся изношенными или старыми.
- Никогда и ни при каких обстоятельствах не выполняйте изменений или подключений, не предусмотренных настоящим руководством. Ненадлежащее использование оборудования может привести к возникновению серьезных опасных ситуаций, угрожающих безопасности персонала и системы.
- Используйте только оригинальные запасные части. Неоригинальные запасные части могут привести к возникновению пожара, электрического разряда или другой опасной ситуации.
- Перед монтажом проверьте соответствие поставленных материалов спецификациям заказа, сверив идентификационные ярлыки (4.2 Маркировка изделия, страница 2).

4 Обозначение

4.1 Описание и обозначение типа устройства

Комплект стеклоочистителя, устанавливаемый непосредственно на корпус кожуха. Щетка и корпус из стали. Включает опору промывочного инжектора насоса. Предлагается для кожухов серии NXM, NXL.

4.2 Маркировка изделия

Проверьте содержимое этикетки на упаковке изделия.

5 Подготовка устройства к использованию

! Любое изменение, которое выполняется без разрешения, явным образом предоставленного производителем, аннулирует гарантию.

5.1 Распаковка

При получении устройства убедитесь, что упаковка не повреждена и не имеет явных признаков падения или царапин.

В случае наличия видимых повреждений незамедлительно свяжитесь с поставщиком.

В случае возврата неисправного устройства мы рекомендуем использовать оригинальную упаковку для транспортировки.

Сохраняйте упаковку на случай, если потребуется отправить устройство на ремонт.

5.2 Комплект оборудования

Проверьте комплект оборудования на соответствие представленному ниже списку материалов:

- Комплект стеклоочистителя
- Руководство по эксплуатации

5.3 Безопасная утилизация упаковочных материалов

Упаковочные материалы могут подвергаться переработке. Технический специалист установщика отвечает за сортировку материалов для переработки, а также за соблюдение требований законодательства, действующего в месте установки устройства.

6 Монтаж

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Установка и обслуживание устройства должны осуществляться только специализированным персоналом.

! Перед тем, как приступить к выполнению любых операций, убедитесь в том, что источник питания устройства отключен.

6.1 Замена стекла (только для кожуха NXM)

i Замена стекла не распространяется на модель NXM36

Для установки комплекта на кожух NXM необходимо заменить стандартное стекло на специальное стекло, прилагаемое к комплекту.

Снимите передний фланец (01) кожуха, отвинтив 4 винта (02).

Замените стандартное стекло (03) на специальное стекло (04), вставив его в соответствующее гнездо на фланце.

Установите фланец обратно на кожух, следя за тем, чтобы соответствующие прокладки (05) были правильно вставлены в гнезда.

Прикрепите передний фланец к корпусу кожуха, затянув 4 винта.

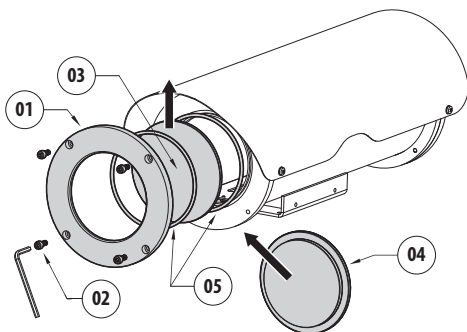


Рис. 1

6.2 Установка комплекта стеклоочистителя на кожуху NXL, NXM и NXM36

Вставить металлический крепежный хомут, открытый, через 2 петельки корпуса стеклоочистителя, как показано на рисунке.

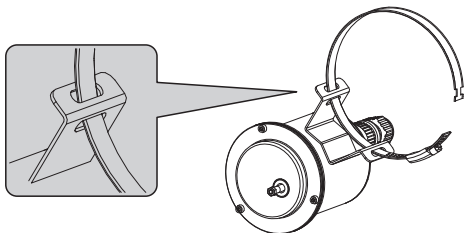


Рис. 2

Разместите корпус стеклоочистителя, пропустив хомут вокруг корпуса кожуху.

Затяните хомут с помощью отвертки, фиксируя положение корпуса стеклоочистителя.

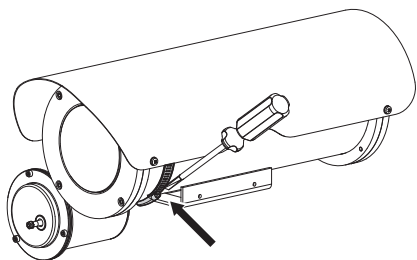


Рис. 3

Установите щетку стеклоочистителя на выходном валу и зафиксируйте ее таким образом, чтобы в положении покоя она находилась с левой стороны от переднего стекла.

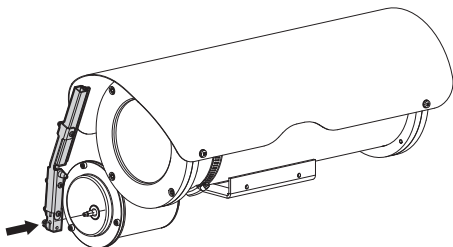


Рис. 4

При необходимости, используйте крепежный хомут для того, чтобы отрегулировать положение корпуса стеклоочистителя и он не соприкасался с кронштейном кожуху. Получаемое соединение подстраивается под ориентацию кожуху.

! Обратите внимание на положение щетки стеклоочистителя в случае кожуху NXM36. При движении щетка не должна задевать головки винтов.

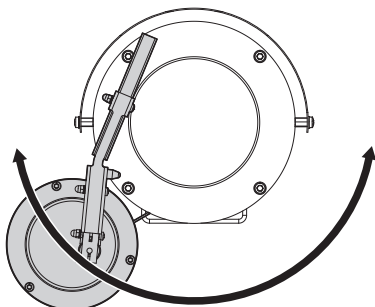


Рис. 5

6.3 Установка дополнительного корпуса форсунки (только для кожуху NXL)

Отвинтите гайку (01) соединения, вставьте ее в трубку (02) и вставьте конец трубки в кольцо (03).

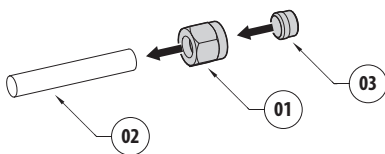


Рис. 6

Затяните гайку фитинга.

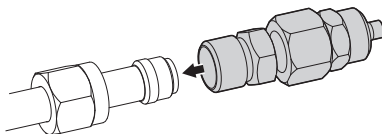


Рис. 7

Открутите один из 2 крепежных винтов (01) козырька в передней части кожуха. Вставьте трубку (02) в хомут (03) и закрепите при помощи винта (01) и шайбы (04).

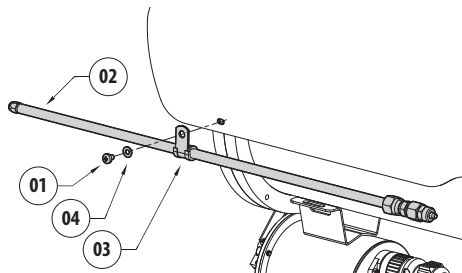


Рис. 8

Для регулировки струи поверните форсунку в сторону стекла кожуха и подсоедините подающую трубку.

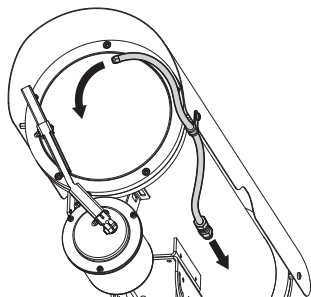


Рис. 9

6.4 Подключение проводов

Убедитесь, что напряжение используемого источника питания соответствует напряжению, указанному на табличке с задней стороны устройства.

Подключите гнездовой разъем 3+PE согласно монтажной схеме.

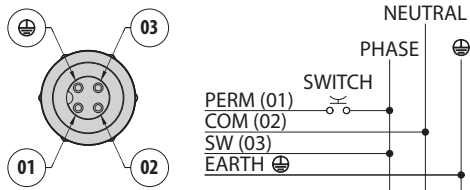


Рис. 10

Подключите питание стеклоочистителя, соединив фазу с клеммой 03 (SW) разъема, нейтраль с клеммой 02 (COM) разъема и заземление с клеммой EARTH.

С помощью внешней кнопки подключите фазу к клемме 01 (PERM) разъема.

При удержании внешней кнопки в нажатом состоянии стеклоочиститель включается в режиме постоянной (непрерывной) работы. После отпускания кнопки щетка стеклоочистителя возвращается в положение покоя с левой стороны от стекла кожуха.

При использовании приемника подключите клемму 03 разъема к выходу SW приемника, клемму 01 к PERM и клемму 02 к COM.

Подключите шланг системы подачи воды к соплу распылителя щетки стеклоочистителя и зафиксируйте его с помощью входящего в комплект оборудования пластмассового хомута.

7 Инструкции по работе в нормальном режиме



Не используйте стеклоочиститель при температуре ниже 0°C или при обледенении.

8 Информация об утилизации и переработке

Европейская директива 2012/19/ЕС Об Отходах Электрического и Электронного оборудования (RAEE) предписывает, что данные устройства не следует утилизировать вместе с твердыми бытовыми отходами; их сбор осуществляется отдельно для оптимизации потока их утилизации и переработки содержащихся в них материалов, а также снижения воздействия на здоровье людей и окружающую среду в связи с присутствием потенциально опасных веществ.



Значок с изображением зачеркнутого мусорного контейнера присутствует на всей продукции для напоминания об указанном требовании.

Отходы могут доставляться в соответствующие центры по сбору отходов или бесплатно передаваться дистрибьютору, у которого было куплено оборудование, в момент покупки новой аналогичной продукции или без обязательства совершить новую покупку в случае оборудования, чей размер не превышает 25см.

Для получения более подробной информации о надлежащей утилизации данных устройств вы можете обратиться в уполномоченную государственную организацию.

9 Технические характеристики

9.1 Механические характеристики

Корпус и щетка для стеклоочистителя выполнены из нержавеющей стали AISI 316L

Размеры (ØхД): 100x169mm (без учета длины щетки)

Вес устройства: 1,7kg

9.2 Электрические характеристики

Разъем: 3+1 контакта

Напряжение сети питания/Потребляемый ток:

- 24Vac, 290mA max, 50/60Hz
- 230Vac, 30mA max, 50/60Hz

9.3 Сертификаты

CE listed

Степень защиты IP (EN60529):

- IP67

Сертификат EAC

Lloyd's Register Marine Type Approval (сертификат распространяется только на следующие коды: VIPNX1C, VIPNX2C)

10 Технические чертежи



Размеры на чертежах указаны в миллиметрах.

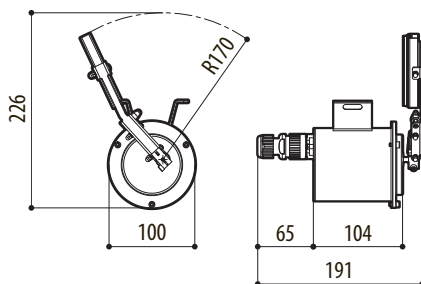


Рис. 11 VIPNX.

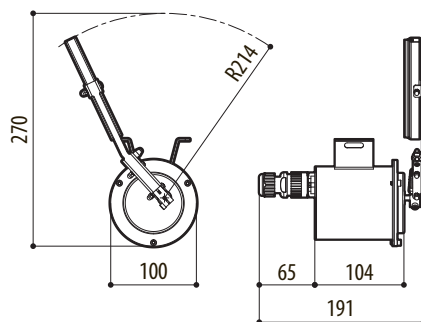


Рис. 12 VIPNXL.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com



www.videotec.com
MNVKVIPNX_1744_RU

Headquarters Italy Videotec S.p.A.

Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy

Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414

Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd

Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street

Kwai Chung, New Territories - Hong Kong

Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026

Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France SARL

Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf
91140 Villebon sur Yvette - France

Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736

Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.

Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.

Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022

Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.com



www.videotec.com

MNVKVIPNX_1744